

**PARLA  
CON ME!**

**ГОВОРІТЬ  
ЗІ МНОЮ!**





Ciao a tutti!

Siamo Alessia e Nicole, due logopediste che operano principalmente nell'età evolutiva con un progetto in comune. Di qui il nostro libretto di comunicazione "PARLA CON ME".

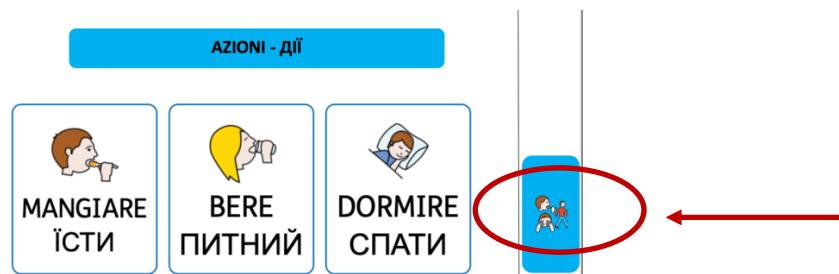
La **Comunicazione Aumentativa Alternativa** nasce come supporto alla comunicazione nei bambini e negli adulti con difficoltà e disturbi di linguaggio. In questa emergenza umanitaria ci è sembrato utile proporre questo strumento come supporto alla comunicazione per la popolazione ucraina che verrà accolta nel nostro Paese. Il libretto nasce come **AIUTO** per i bambini che dovranno interfacciarsi con nuove famiglie e nuove realtà, come la scuola, ma può essere un valido ausilio anche per gli adulti.

### Come si utilizza?

Il libretto è formato da immagini divise per categorie. Ogni immagine corrisponde ad una parola indicata sia in italiano che in ucraino (per quest'ultima traduzione chiediamo scusa, ci siamo fatte aiutare da Google Traduttore).



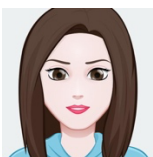
Ogni categoria è facilmente individuabile attraverso delle etichette laterali al foglio, in questo modo la comunicazione sarà più veloce.



I simboli pittografici utilizzati sono di proprietà del governo di Aragona e sono stati creati da Sergio Palao per [ARASAAC](http://www.arasaac.org) (<http://www.arasaac.org>), che li distribuisce sotto [Licenza Creative Commons BY-NC-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Per qualsiasi problema o necessità, come il dover ampliare gli argomenti oppure indicazioni per l'utilizzo, siamo a disposizione e potete trovarci al seguente indirizzo e-mail [parlaconmecaa@gmail.com](mailto:parlaconmecaa@gmail.com).

**Alessia Ramundi**



**Nicole Genova**



Привіт всім!

Ми – Алеся та Ніколь, дві логопеди, які працюють переважно у віці розвитку зі спільним проектом. Звідси наш комунікаційний буклет «PARLA CON ME».

**Аугментативна альтернативна комунікація** народилася як підтримка спілкування дітей і дорослих з мовними труднощами та порушеннями. У цій гуманітарній надзвичайній ситуації виявилось корисним запропонувати цей інструмент як комунікаційну підтримку для українського населення, яке буде вітати в нашій країні. Буклет народився як **ДОПОМОГА** для дітей, яким доведеться стикатися з новими сім'ями та новими реаліями, такими як школа, але він також може бути дійсною допомогою для дорослих.

Як його використовують?

Буклет складається із зображень, розділених на категорії. Кожне зображення відповідає слову, зазначеному як італійською, так і українською мовами (за останній переклад ми просимо вибачення, ми отримали допомогу від Google Translate).



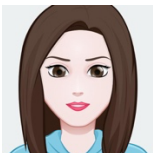
Кожну категорію легко ідентифікувати за мітками на бічній стороні аркуша, таким чином спілкування буде швидшим.



Використовувані піктографічні символи належать уряду Арагона і створені Серхіо Палао з ARASAAC (<http://www.arasaac.org>), який поширює ліцензію Creative Commons BY-NC-SA.

Для будь-яких проблем або потреб, таких як необхідність розширення тем або інструкцій щодо використання, ми доступні, і ви можете знайти нас за такою адресою електронної пошти [parlaconmeca@gmail.com](mailto:parlaconmeca@gmail.com).

**Alessia Ramundi**



**Nicole Genova**



# COMUNICAZIONE VELOCE - ШВИДКИЙ



СІАО  
ЗДРАВСТВУЙТЕ



ІО SONO...  
Я...



GRAZIE  
ДЯКУЮ



PREGO  
БУДЬ  
ЛАСКА



BENE  
НУ



MALE  
ПОГАННО



BASTA  
ДОСТАТНЬО



ANCORA  
ВСЕ ще



NON VOGLIO  
Я НЕ ХОЧУ



AIUTO  
ДОПОМОГА



HO UN  
PROBLEMA  
У МЕНЕ Є  
ПРОБЛЕМА



NON CAPISCO  
Я НЕ РОЗУМІЮ



SONO STANCO  
Я  
СТОМИВСЯ



HO SONNO  
Я СОННИЙ



HO FAME  
Я ГОЛОДНИЙ



HO SETE  
Я ХОЧУ ПИТИ



HO CALDO  
Я ГАРЯЧИЙ



HO FREDDO  
МЕНИ ХОЛОДНО



HO PAURA  
Я БОЮЮ



SONO FELICE  
Я ЩАСЛИВИЙ



SONO TRISTE  
Я - СУМНИЙ



SONO ARRABBIATO  
Я ЗЛИЙ



CHE ORE SONO?  
КОТРА ГОДИНА?



CHE GIORNO È?  
ЯКИЙ ЦЕ ДЕНЬ?



**PERCHÉ?  
ТОМУ ЩО?**



**QUANDO?  
КОЛИ?**



**DOVE?  
ДЕ ЦЕ?**



**COME STAI?  
ЯК СПРАВИ?**



**SONO ALLERGICO  
Я АЛЕРГІК**



**SONO CELIACO  
Я ЦЕЛІАКІЯ**



**SONO  
INTOLLERANTE  
я нетерпимий**



**DEVO ANDARE  
AL BAGNO  
Я ТРІБНА ЙТИ  
У ВАННЮЮ**



**HO DOLORE  
У МЕНІ БОЛІТЬ**



**MAL DI SCHIENA  
БІЛЬ В СПИНИ**



**MAL DI PANCIA  
БІЛЬ В ЖИВОТЕ**



**MAL DI TESTA  
ГІЛЬНИЙ БІЛЬ**



DOLORE ALL'ORECCHIO  
БІЛЬ У ВУХІ



HO L'ANSIA  
У мене є тривога



FEBBRE  
ЛИХОМАНКА



VOMITO  
ВІН ПЕРЕХІЛО



DIARREA  
ДІАРЕЯ



TOSSE  
КАШЕЛЬ



RAFFREDDORE  
ХОЛОД



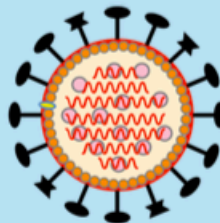
CICLO MESTRUALE  
ПЕРІОД



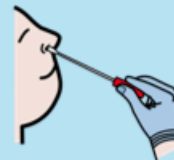
STITICHEZZA  
ЗАПОР



MEDICINA  
ЛІКИ



COVID-19



TAMPONE  
Тампон



## AZIONI - дії



**MANGIARE**  
**ЇСТИ**



**BERE**  
**ПИТНИЙ**



**DORMIRE**  
**СПАТИ**



**LAVARSI**  
**МИТИ**



**LAVARE I**  
**DENTI**  
**МИТЬ ЗУБИ**



**PETTINARSI**  
**гребінь**



**VESTIRSI**  
**ОДЯГНУТИСЯ**



**RIPOSARE**  
**ВІДПОЧИНОК**



**SAMMINARE**  
**ЙТИ**



**CORRERE**  
**БІГТИ**



**SALTARE**  
**СТРИБКИ**



**GUARDARE LA**  
**TV**  
**ПЕРЕГЛЯД ТБ**





**LEGGERE**  
**ЧИТАТИ**



**SCRIVERE**  
**ПИСАТИ**



**DISEGNARE**  
**НІЧАЙТЕ**



**STUDIARE**  
**ВИВЧЕННЯ**



**PARLARE**  
**ГОВОРИ**



**CANTARE**  
**СПІВАЙТЕ**



**SUONARE**  
**СПІВАЙТЕ**



**GIOCARE**  
**ГРАТИ**



**CUCINARE**  
**ПРИГОТОВАНІЙ**



**PULIRE**  
**ЧИСТИТИ**



**USCIRE**  
**ВИХІДИ**



**TELEFONARE**  
**ТЕЛЕФОН**

PERSONE - ЛЮДИ



IO  
Я



TU  
ТИ



MAMMA  
МАМА



PAPÀ  
ПАПА



SORELLA  
СЕСТРА



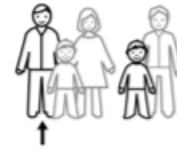
FRATELLO  
БРАТ



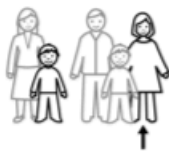
NONNO  
НЕ НИ



NONNA  
БАБА



ZIO  
ДЯДЯКО



ZIA  
ТІТКА



NIPOTE  
ОНУК



FIDANZATO  
НАРУЧЕНИЙ





FIDANZATA  
НАРУЧЕНА



MOGLIE  
ДРУЖИНА



MARITO  
ЧОЛОВІК



AMICI  
ДРУЗИ



INSEGNANTE  
ВЧИТЕЛЬ



COMPAGNO  
DI SCUOLA  
ШКОЛЬНИК



DENTISTA  
СТОМАТОЛОГ



DOTTORE  
ЛІКАР



INFERMIERE  
МЕДСЕСТРА



PSICOLOGO  
ПСИХОЛОГ



FISIOTERAPISTA  
ФІЗІОТЕРАПЕВТ



LOGOPEDISTA  
ЛОГОПЕТ

**CIBI E BEVANDE - ЇЖА І НАПОЇ**



**PASTA**  
**ПАСТА**



**RISO**  
**РИС**



**ZUPPA**  
**СУП**



**CARNE**  
**М'ЯСО**



**PESCE**  
**РИБА**



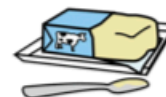
**SALUMI**  
**ВЯЛЕНОГО**  
**М'ЯСА**



**UOVA**  
**ЯЙЦЯ**



**FORMAGGIO**  
**СИР**



**BURRO**  
**МАСЛО**



**PANE**  
**ХЛІБ**



**PANINO**  
**СЕНДВІЧ**



**PIZZA**  
**ПІЦА**





MARMELLATA  
МАРМЕЛАД



MIELE  
МЕД



ZUCCHERO  
ЦУКР



SALE  
СІЛЬ



OLIO  
ОЛІЯ



YOGURT  
ЙОГУРТ



BISCOTTI  
БІСКВІТИ



CIOCCOLATA  
ШОКОЛАД



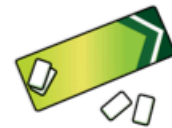
BRIOCHE  
КРУАСАН



CEREALI  
КЛАВИ



CARAMELLA  
цукерки



GOMMA DA MASTICARE  
ZHUYKA



**PERA**  
**ГРУША**



**BANANA**  
**БАНАН**



**ARANCIA**  
Апельсиновий



**MELA**  
Яблуко



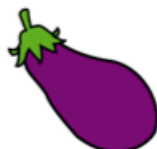
**INSALATA**  
**САЛАТ**



**POMODORO**  
**ПОМІДОР**



**ZUCCHINE**  
**ЦУКІНІ**



**MELANZANA**  
**БАЛАЖАН**



**PATATE**  
**КАРТОПЛЯ**



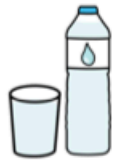
**CAROTA**  
**МОРКВА**



**CIROLLA**  
**ЦИБУЛЯ**



**LEGUMI**  
**БОБОВІ**



**ACQUA**  
**ВОДА**



**ACQUA**  
**FRIZZANTE**  
**ГАЗОВАНА**  
**ВОДА**



**LATTE**  
**МОЛОКО**



**THE**  
**ЧАЙ**



**SUCCO**  
**СІК**



**COCA-COLA**  
**КОКА-КОЛА**



**ARANCIATA**  
**АПЕЛЬСИНОВИЙ СІК**



**VINO**  
**ВИНО**



**BIRRA**  
**ПИВО**



**CAFFÈ**  
**КАВА**



**ORZO**  
**ЯЧМІНЬ**



**VIBERON**  
**ПЛЯШКА**



OGGETTI - ОБ'ЄКТИ



**CUCINA**  
**КУХНЯ**



**PIATTO**  
**БЛЮДО**



**BICCHIERE**  
**СКЛО**



**TAZZA**  
**ЧАШКА**



**POSATE**  
**СТОВИЙ ПРИБОР**



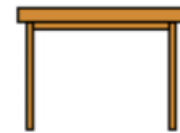
**TOVAGLIOLO**  
**СЕРВЕТКА**



**BOTTIGLIA**  
**ПЛЯШКА**



**PENTOLA**  
**ГОРЩИК**



**TAVOLO**  
**ТАБЛИЦЯ**



**BAGNO**  
**ВАННА**



**SAPONE**  
**МЬЛО**



**ASCIUGAMANO**  
**РУШНИК**





**SHAMPOO**  
**ШАМПУНЬ**



**DETERGENTE INTIMO**  
**ІНТІМНЕ МІРНИНА**



**SPAZZOLINO**  
**ЗУБНА ЦІТКА**



**DENTIFRICIO**  
**ЗУБНА ПАСТА**



**PHON**  
**ВОЛОСЯНИЙ ФОН**



**DOCCIA**  
**ДУШ**



**SCUOLA**  
**ШКОЛУ**



**QUADERNO**  
**Зошит**



**LIBRO**  
**КНИГА**



**PENNA**  
**РУЧКА**



**MATITA**  
**ОЛІВЕЦЬ**



**GOMMA**  
**ГУМКА**



**COLORI**  
**КОЛЬОРИ**



**FORBICI**  
**НОЖИЦІ**



**COLLA**  
**КЛЕЙ**



**GIOCHI**  
**ІГРИ**



**PALLA**  
**М'ЯЧ**



**BICI**  
**ВЕЛОСИПЕДИ**



**BAMBOLE**  
**ЛЯЛЬКА**



**MACCHININA**  
**МАШИНА**



**CARTE**  
**КАРТКИ**



**VIDEOGIOCO**  
**ВІДЕОГРА**



**PUZZLE**  
**ГОЛОВОЛОМКА**



**ANIMALI**  
**ТВАРИНИ**



**INDUMENTI**  
**ОДЯГ**



**MAGLIA**  
**свeтp**



**PANTALONE**  
**БРЮКИ**



**GONNA**  
**СПОДНИЦЯ**



**PIGIAMA**  
**ПІЖАМА**



**CALZE**  
**шкарпетки**



**MUTANDE**  
**БІЛИЗНА**



**CANOTTIERA**  
**МАЙКА**



**REGGISENO**  
**бюстгальтер**



**GIACCA**  
**КУРТКА**



**SCARPE**  
**ВЗУТТЯ**



**COSTUME**  
**КОСТЮМ**

## LUOGHI - МІСЦЯ



UCRAINA  
УКРАЇНА



CASA  
ДОМА



SCUOLA  
ШКОЛУ



FARMACIA  
АПТЕКА



DOTTORE  
ЛІКАР



OSPEDALE  
ЛІКАРНЯ



CHIESA  
ЦЕРКВА



COMUNE  
ЗАГАЛЬНИЙ



BANCA  
БАНК



BAR  
ПАБ



RISTORANTE  
РЕСТОРАН



SUPERMERCATO  
СУПЕРМАРКЕТ





**NEGOZIO**  
**МАГАЗИН**



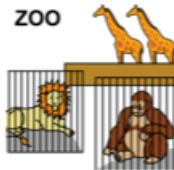
**CINEMA**  
**КІНО**



**TEATRO**  
**ТЕАТР**



**PARCO GIOCHI**  
**ІГРОВИЙ**  
**МАЙОН**



**ZOO**  
**ЗООПАРК**



**MARE**  
**МОРЕ**



**MONTAGNA**  
**ГОРА**



**CAMPAGNA**  
**СЕЛЬСЬКА**



**LAGO**  
**ГОЛКА**



**FIUME**  
**РІЧКА**



**CENTRO**  
**DI RIABILITAZIONE**  
**РЕАБІЛІТАЦІЙНИЙ**  
**ЦЕНТР**



**LABORATORIO**  
**ANALISI**  
**АНАЛІЗУВАЛЬНА**  
**ЛАБОРАТОРІЯ**



**CAMPO  
DA TENNIS  
ТЕНІСНИЙ  
КОРТ**



**CAMPO  
DA PALLAVOLO  
ВОЛЕЙБОЛЬНЕ  
ПОЛЕ**



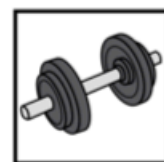
**CAMPO DA PADDLE  
ВЕСЛО ПОЛЕ**



**CAMPO DA  
BASKET  
БАСКЕТБОЛЬНА  
ПЛОЩАДКА**



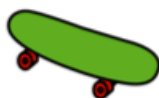
**BOWLING  
БОУЛІНГ**



**PALESTRA  
СПОРТЗАЛ**



**PISTA DI  
PATINAGGIO  
КІЛЬЦЯ  
КАТАННЯ**



**SKATERPARK  
СКАТПАРК**



**PISCINA  
БАСЕЙН**



**CAMPO DA  
CALCIO  
ФУТБОЛЬНЕ  
ПОЛЕ**



**PISTA CICLABILE  
ВЕЛОДОРОГА**



**STADIO  
СТАДІЯ**





ANIMALI - ТВАРИНИ



CANE  
СОБАКА



GATTO  
КОТ



CAVALLO  
КІНЬ



MAIALE  
СВИНЯ



MUCCA  
КОРОВА



ASINO  
ОСЕЛ



CONIGLIO  
КРОЛИК



GALLINA  
КУРКА



GALLO  
ПІВЕНЬ



PECORA  
ОВЦІ



SAPRA  
КОЗА



PULCINO  
БЛОХА





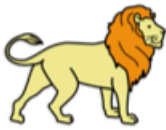
**PESCE**  
**РИБА**



**SQUALO**  
**АКУЛА**



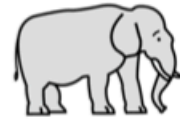
**DELFINO**  
**ДЕЛЬФІН**



**LEONE**  
**ЛЕВ**



**GIRAFFA**  
**ЖИРАФ**



**ELEFANTE**  
**СЛОН**



**SERPENTE**  
**ЗМІЯ**



**ORSO**  
**ВЕДМІДЬ**



**LUPO**  
**ВОБК**



**CINGHIALE**  
**КАБАН**



**UCCELLINO**  
**ПТАХ**



**SCIMMIA**  
**АРЕ**

MEZZI DI TRASPORTO - ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ



AUTO  
АВТОМОБІЛЬ



MOTO  
МОТОЦИКЛ



BICICLETTA  
ВЕЛОСИПЕД



TRENO  
ПОЕЗД



AUTOBUS  
АВТОБУС



TRAM  
трамвай



AEREO  
ЛІТАК



ELICOTTERO  
ГЕРІКОПЕР



TAXI  
ГЕРІКОПЕР



NAVE  
КОРАБЕЛЬ



BARCA  
ЧОВЕН



CANOA  
КАНОЕ





MONOPATTINO  
СКУТЕР



TRICICLO  
ТРИКОЛЕСНИЙ